

July 7, 1947

**Letter, Office of the British Political Representative,
Bucharest, to the Minister of Foreign Affairs, M. Gh.
Tatarescu**

Citation:

"Letter, Office of the British Political Representative, Bucharest, to the Minister of Foreign Affairs, M. Gh. Tatarescu", July 7, 1947, Wilson Center Digital Archive, Arhiva MAE (AMAE)- Dosar special "Refuzul Romaniei de a participa la Planul Marshall", vol. C298, nr.212/1947. Contributed by Marian Zulean.
<https://digitalarchive.umd.edu/document/300688>

Summary:

A message from the British Representative, Adrian Holman, addressed on July 7 to Minister Tatarescu as "personal and confidential." In five points, Holman essentially offer a rebuttal of Soviet criticisms to Marshall Plan.

Credits:

This document was made possible with support from Blavatnik Family Foundation

Original Language:

English,Romanian

Contents:

Original Scan

Document declassificat

CONNELLE ET TRES URGENTE.No. 12.
(159/33/47)Office of the British
Political Representative,
BUCHAREST.

7th July, 1947.

My dear Minister,

It occurs to me that the following points may be of use to Your Excellency in reaching a decision on the invitation contained in my Note of July 5th last regarding the Marshall Plan.

Document declassificat

(HG nr. 1201 / 4.12.2012)

(a) Participation in the Anglo-French proposal will involve no shadow of derogation from National sovereignty. The intention simply is that the resources and needs of all European countries which participate should be looked at jointly in order that before any demand for American assistance is made it may be seen what measures could be taken by sovereign governments, acting entirely on their own responsibility and without any form of outside pressure, to provide mutual help. This is what Mr. Marshall asked for in his speech and is a reasonable pre-condition of United States aid.

(b) No restraint will be placed upon desirable development of European trade. From this it follows that no country will be forced against its will to abrogate bilateral trade agreements.

(c) Participation in the Anglo-French proposal seems to offer the only reasonable hope for American assistance of which Roumania, like many other countries, may stand in need.

(d) The Anglo-French proposal is an attempt, on a business basis, to get as many countries as possible in Europe to take advantage of Mr. Marshall's suggestion and to get American help in return for showing what we do to help each other. In our view there is no reason for the suggestion that Europe should be divided into East and West on this issue, or indeed why the issue itself should be treated as a political one.

(e) It is to be hoped that, in accordance with the principle of the non-infringement of the sovereignty of lesser Powers and non-interference with their internal affairs, every national Government in Europe will be left completely free and uninfluenced by any Great Power to make their own decisions in conformity with their own wish and the best interests of their peoples and in the light of their economic needs.

PERSONALA SI FOARTE URGENTA

Nr.12
(159/33/47)

Document declassificat
(HG nr. 1201 / 4.12.2012)

Oficiul Reprezentantului Politic
Britanic-București
7 Iulie 1947

Scumpul meu Ministru,

Cred că următoarele puncte pot fi de folos
Excelenței Voastre la luarea unei deciziuni cu privire
la invitația conținută în Nota mea din 5 Iulie privitoare
la planul Marshall.

a/ Participarea la propunerea anglo-franceză
nu va implica nici o umbră de derogare dela suveranitatea
națională. Intervențiunea ca resursele și nevoile tuturor
țărilor europene care participă, să fie examinate împreună,
pentruca înainte de a se face vreo cerere de ajutor ameri-
can să se poată vedea ce măsuri s'ar putea lua de către
Guvernele suverane , lucrând în întregime pe propria lor
răspundere și săfă nici o formă de presiune din afară,
pentru a prevedea ajutorul mutual. Aceasta este ceea ce
cerut Domnul Marshall în discursul său și este o condițiune
premergătoare rezonabilă a ajutorului Statelor Unite.

b/ Nici o restricțiune nu se va pune asupra
desvoltării care este de dorit a comerțului european.
Din aceasta rezultă că nici o țară nu va fi silită, împo-
triva voinței ei, să abroge îbștelegerile comerciale bilate-
rale.

c/ Participarea la propunerea anglo-franceză
pare să ofere singura speranță rezonabilă pentru ajutorul
ameñican , de care România , ca și multe alte țări , poate
avea nevoie.

d/ Propunerea anglo-franceză este o încercare,
din punct de vedere practic , de a aduna la un loc cât
mai multe țări cu putință din Europa , care să profite

./...

Excelenței Sale
Domnului Gh. Tatarescu
Ministerul Afacerilor Străine

Document declassificat
(HG nr. 1201 / 4.12.2012)

de sugestiiunile Domnului Marshall și să primească ajutor american , arătând în schimb ce facem noi spre a ne ajuta unul pe altul. După părerea noastră, nu există nici un motiv de a crede că Europa ar fi împărțită între Est și Vest, în această chestiune sau ca problema în sine să fie tratată ca o problemă politică.

e/ Sperăm că, potrivit cu principiul neînfrângerii suveranității Puterilor mai mici și al neintervenției în afacerile lor interne, toate Guvernele naționale în Europa vor fi lăsate cu desăvârșire libere și neinfluențate de nici o Mare Putere spre a hotărî ele înșile în conformitate cu dorința lor proprie și cu cele mai bune interese ale popoarelor lor, și în lumina trebuințelor lor economice.

Al Domniei-Voastre sincer
Adrian Holmen